

TYCHO

**Revista de Iniciación en la Investigación
del teatro clásico grecolatino y su tradición**

Número 7

2021



GRATUV

Grup de Recerca i Acció Teatral de la Universitat de València

CONSEJO EDITORIAL

Dirección:

Carmen Morenilla Talens

Secretariado:

Mayron E. Cantillo Lucuara (*Universitat de València*)

Andrea Navarro Noguera (*Universitat de València*)

Consejo de redacción:

Marta González González
Universidad de Málaga

Carmen González Vázquez
Universidad Autónoma de Madrid

Mikel Labiano Ilundain
Universitat de València

Núria Llagüerri Pubill
Universitat de València

Jordi Redondo i Sánchez
Universitat de València

Lucía P. Romero Mariscal
Universidad de Almería

Consejo asesor:

Antonio Andrés Ballesteros González
UNED

Juan de Dios Bares Partal
Universitat de València

Reyes Bertolín Cebrián
University of Calgary

Esteban Calderón Dorda
Universidad de Murcia

Javier Campos Daroca
Universidad de Almería

Luisa Campuzano
Casa de las Américas de La Habana

Charles Delattre
Université de Lille

Francesco De Martino
Università degli Studi di Foggia

Diana De Paco Serrano
Universidad de Murcia

José Antonio Fernández Delgado
Universidad de Salamanca

Concepción Ferragut Domínguez
Universitat de València

M^a do Céu Fialho Zambujo
Universidade de Coimbra

Pedro Pablo Fuentes González
Universidad de Granada

David García López
Universidad Complutense

Enrique Gavilán
Universidad de Valladolid

Ramiro González Delgado
Universidad de Extremadura

Lorna Hardwick
The Open University

Eleftheria Ioannidou
University of Birmingham

Montserrat Jufresa Muñoz
Universitat de Barcelona

David Konstan
New York University

Juan Luis López Cruces
Universidad de Almería

Aurora López López
Universidad de Granada

M^a Paz López Martínez
Universitat de Alacant

Fiona Macintosh
University of Oxford

Elina Miranda Cancela
Universidad de La Habana

Carlos M. Ferreira Morais
Universidade de Aveiro

Andrés Pociña Pérez
Universidad de Granada

M^a Cristina de Castro-Maia de Sousa Pimentel
Universidade de Lisboa

Reinhold Münster
Universität Bamberg

Jaume Pòrtulas Ambros
Universitat de Barcelona

Elena Redondo Moyano
Universidad del País Vasco

Andrea Rodighiero
Università degli Studi di Verona

M^a Fátima Sousa e Silva
Universidade de Coimbra

Miguel Teruel Pozas
Universitat de València

Pierre Voelke
Université de Lausanne

Bernhard Zimmermann
Universität Freiburg

ÍNDICE

I. El teatro clásico

BOSCÀ CUQUERELLA, ALBA

- Formación y deformación de las γνῶμαι y las παροιμίαι en el drama ático: el caso de Eurípides y Aristófanes 7

CARRILLO RODRÍGUEZ, MIRIAM

- Heros poietae*: tumbas y culto heroico de los poetas, el caso de Esquilo 21

LÓPEZ ROMERO, MARÍA

- S. OC 1226: ¿*attractio inversa* o *attractio relativi*? 29

NAVARRO NOGUERA, ANDREA

- La venganza de las troyanas en la *Hécuba* de Eurípides 43

PÉREZ LAMBÁS, FERNANDO

- Cualidades musicales y actorales en Sófocles: fuentes y testimonios 57

SÁNCHEZ I BERNET, ANDREA

- Hècate al drama ático: invocacions i culte en tragèdia i comèdia 71

II. La recepción del teatro clásico

CANTILLO LUCUARA, MAYRON E.

- Entre lírica y teatro: redramatizando la vigilia de Safo en tres cuartetos tardovictorianos de Michael Field 91

GÁMEZ RAMÍREZ, CARLOS MANUEL

- Voces del teatro cubano contemporáneo: un jardín de héroes off Marvel. Anacronismo y neohistoricismo en la poética de Yerandy Fleites 107

ROCAMORA MONTENEGRO, RAQUEL Y CEBRIÁN FLORES, JUAN ANTONIO

- La locura de amor en la *Lucrecia* de Nicolás Fernández de Moratín 123

SEOANE MÁRQUEZ, MIGUEL ÁNGEL

- Lighea* de Giuseppe Tomasi di Lampedusa: entre el mito y el escenario 137

*Tycho. Revista de Iniciación en la Investigación
del teatro clásico grecolatino y su tradición* está indexada en:



AWOL - The Ancient World Online

MIAR C.I.R.C. REBIUM

S. OC 1226: ¿ATTRACTIO INVERSA O ATTRACTIO RELATIVI?¹

S. OC 1226: ATTRACTIO INVERSA OR ATTRACTIO RELATIVI?

María López Romero

Universidad de Sevilla

mlromero@us.es

Artículo recibido: 20 de agosto de 2021

Artículo aceptado: 22 de octubre de 2021

RESUMEN

El trabajo versa sobre un problema sintáctico de *Edipo en Colono* de Sófocles. Tradicionalmente, se ha considerado que la secuencia κείθεν ὅθεν ('de allí de donde') en el verso 1226 presenta una atracción inversa, a saber, κείθεν en lugar de κείσε ('hacia allí'). La traducción del verso, por tanto, sería «ir al lugar de donde uno viene», lo cual hace referencia a la muerte. Ahora bien, la presunta atracción inversa es anómala, ya que la construcción relativa no precede a la supraordinada como de costumbre. Este hecho ha dado pie a la enmendación del texto (esp. κείθεν). En el trabajo se propone interpretar κείθεν ὅθεν como un ejemplo de atracción de relativo, que es, con diferencia, el tipo más frecuente de atracción en griego antiguo. En concreto, ὅθεν sustituiría a οἴ/ὅπου/ὀπόσε ('adonde'), de modo que la traducción pasaría a ser «marcharse del lugar al que uno ha llegado», es decir, marcharse de la vida. De esta forma la alusión a la muerte, requerida por el contexto, sigue presente.

PALABRAS CLAVE: atracción inversa, atracción de relativo, oraciones de relativo, sintaxis, Sófocles.

ABSTRACT

This paper discusses a syntactic problem in Sophocles' *Oedipus at Colonus*. Traditionally, the sequence κείθεν ὅθεν ('thence whence') in verse 1226 has been claimed to involve an inverse attraction, namely, κείθεν in place of κείσε ('thither'). Thus, the translation of the verse would be 'to go to the place where one comes from', which refers to death. However, the alleged inverse attraction is anomalous, given that the relative construction does not precede the matrix clause as usual. This fact has led scholars to emending the text (esp. κείθεν). In this paper it is proposed to interpret κείθεν ὅθεν as an instance of attraction of the relative, which is by far the most usual type of attraction in Ancient Greek. Specifically, ὅθεν would replace οἴ/ὅπου/ὀπόσε ('whither'), so that the translation of the verse would become 'to depart from the place whither one has come', that is, to depart from life. In this way the allusion to death, required by the context, is still present.

KEYWORDS: Inverse attraction, attraction of the relative, relative clauses, syntax, Sophocles.

1. Quiero agradecer a Emilia Ruiz Yamuza, a Juan Martos Fernández, a Patrick Finglass y a los informantes anónimos sus correcciones y sugerencias. Naturalmente, las erratas y las deficiencias son solo culpa mía.

1. INTRODUCCIÓN

«Los manuscritos albergan una gran cantidad de corrupción (...) y las dificultades de la lengua son tales que, aunque tuviéramos un texto corregido por el autor, ningún académico con vida podría estar seguro de ser capaz de traducirlo sin equivocarse», escribieron Lloyd-Jones y Wilson (1997: 9) sobre los intrínquilos del texto de Sófocles. Sus palabras son un buen preámbulo para el pasaje que nos ocupa:

(1) S. OC 1224-1227 (coro): μή φῦναι τὸν ἅπαντα νι- | κᾶ λόγον· τὸ δ', ἐπεὶ φανῆ, | βῆναι
κεῖθεν ὄθεν περ ἤ- | κει πολὺ δεύτερον ὡς τάχιστα.

El no haber nacido triunfa sobre cualquier razón. Pero ya que se ha venido a la luz lo que en segundo lugar es mejor, con mucho, es volver cuanto antes allí de donde se viene (traducción de Alamillo [1982])².

Not to be born comes first by every reckoning; and once one has appeared, to go back to where one came from as soon as possible is the next best thing (traducción de Lloyd-Jones [2017, reimpr. corr. 1994]).

La dificultad del texto no está en la transmisión manuscrita, que es prácticamente unánime a excepción de las variantes —irrelevantes para el caso— κεῖθεν ὄθεν y κάκεῖθεν ὄθεν en el verso 1226³. Tampoco está en el mensaje, a saber, lo mejor es no nacer y lo segundo mejor es morir. El motivo, documentado, *mutatis mutandis*, en otros autores clásicos, como, por ejemplo, Eurípides (Fr. 285. 1-2) o Heródoto (1. 31. 3. 15-16), hunde sus raíces en la lírica arcaica (Avezzi *et al.* 2011²: 344; Tosi 2017²: n.º. 724). Teognis es el modelo claro:

(2) Thgn. 425-428: 'Πάντων μὲν μὴ φῦναι ἐπιχθονίοισιν ἄριστον' | μηδ' ἐσιδεῖν αὐγὰς ὀξέος
ἠελίου, | 'φύντα δ' ὅπως ὄκιστα πύλας Αἴδαο περῆσαι' | καὶ κεῖσθαι πολλὴν γῆν ἐπαμυσάμενον.

De todas las cosas no haber nacido es para los hombres lo mejor y no ver los rayos del resplandeciente sol, pero, si se nace, cruzar cuanto antes las puertas del Hades y yacer habiendo amontonado mucha tierra.

El problema es de tipo sintáctico. Para que βῆναι κεῖθεν ὄθεν περ ἤκει (vv. 1226-1227) signifique «ir allí de donde uno viene» hay que presuponer una atracción del antecedente (atracción inversa) en κεῖθεν ὄθεν, de modo que κεῖθεν 'de allí' equivaldría a κεῖσε 'allí' (cf. *DGE s.v.* ἐκεῖθεν II). Dicha atracción, lejos de ser «frecuentísima», como escribió Hermann (1825: *ad loc.*), es excepcional, ya que, en principio, la atracción del antecedente solo tiene lugar cuando la oración de relativo (OR en adelante) precede a la supraordinada. Como en S. OC 1226 ocurre lo contrario, los filólogos no han perdido la ocasión de proponer correcciones (sobre todo a κεῖθεν). La mayoría, sin embargo, ha optado por respetar la parádoxis, si bien a regañadientes.

2. Cito las traducciones de Alamillo (Gredos) y de Lloyd-Jones (Loeb) para no comprometerme por ahora. En el resto de los ejemplos las traducciones son mías. En cuanto a las ediciones, he utilizado las del *TLG*: Allen (1931) para Homero; Allen *et al.* (1936²) para los *Himnos homéricos*; Young-Diehl (1971²) para Teognis; Page (1972) para Esquilo; Lloyd-Jones y Wilson (1990a) para Sófocles; Nauck (1889) para los fragmentos de Eurípides y Diggle (1981-1994) para las tragedias íntegras; Wilson (2007) para Aristófanes; Burnet (1900-1907) para Platón; y Marchant (1900-1920) para Jenofonte.

3. κεῖθεν ὄθεν es la lectura del Laur. 32. 9, Laur. CS 152, Vat. gr. 2291, Paris. supp. gr. 109, Paris. gr. 2712, Marc. gr. 467, Vindob. phil. gr. 48, Paris. gr. 2711 y Marc. gr. 470. κάκεῖθεν ὄθεν es la lectura (amétrica) del Laur. 31. 10, Paris. gr. 2884, Laur. 32. 2, Paris. gr. 2787 y Vat. Pal. gr. 287.

Mi objetivo en este trabajo es plantear la posibilidad de analizar *κεῖθεν ὅθεν* como una atracción de relativo en lugar de como una atracción del antecedente o atracción inversa. Antes de hacerlo, expondré, por un lado, las características de la atracción inversa en griego antiguo y, por otro, las conjeturas que se han propuesto para el texto. En la última sección presentaré las conclusiones.

2. ATRACCIÓN INVERSA

La atracción inversa consiste en que el antecedente de una OR adopta el caso del relativo en lugar del caso que le correspondería según su función sintáctica en la supraordinada. En griego antiguo, a diferencia de en latín, la atracción inversa es menos frecuente que la atracción de relativo. De ahí que se la llame «inversa» (Hahn 1964: 128 y Probert 2015: 162). Sin embargo, es más antigua, pues se documenta desde Homero⁴. Por ejemplo:

(3) Hom. *Il.* 14. 75-76: *νήες⁵ ὅσαι πρῶται εἰρύαται ἄγχι θαλάσσης | ἔλκωμεν, πάσας δὲ ἐρύσσομεν εἰς ἄλλα δῖαν (...).*

Todas las naves que en primer lugar están varadas cerca del mar remolquemos y botémoslas todas al mar divino (...).

Los contextos en los que opera la atracción inversa están bien descritos en las gramáticas (cf. esp. Kühner-Gerth 1904: § 555. 4; Smyth 1956: § 2533; Jiménez López 2020: 863). Son los siguientes: el caso lógico del antecedente es el nominativo o el acusativo (Kühner-Gerth [*ib.*] añaden el dativo, pero los ejemplos⁶, escasos, son discutibles); el antecedente y el relativo están contiguos, separados, en todo caso, por una partícula (Perna 2013: 181; Probert 2015: 164); y la construcción relativa, esto es, el conjunto del antecedente y de la OR (Lehmann 1986: 664; Comrie y Kuteva 2005: 494), está en posición inicial, precediendo a la supraordinada (véase, sin embargo, S. OC 1226). También se ha observado que el verbo de la supraordinada suele ser pasivo o intransitivo (Emde Boas *et al.* 2019: § 50. 14). No es el caso de (3) (*ἔλκωμεν*), pero sí el de (4) (*ἔστιν*):

(4) S. *OT* 449-451 (Tiresias): *τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν πάλαι | ζητεῖς ἀπειλῶν κἀνακηρύσσων φόνον | τὸν Λαίειον, οὗτός ἐστιν ἐνθάδε (...).*

Ese hombre, al que desde hace tiempo buscas lanzando amenazas y bandos sobre el asesinato de Layo, ese está aquí (...).

La atracción de adverbios es tan excepcional que las gramáticas apenas la mencionan⁷. Las pocas que lo hacen solo citan S. OC 1226, nuestro objeto de estudio, y Pl. *Cri.* 45c1 (S. *Tr.* 554,

4. Meillet-Vendryes (1948²: § 929), Basile (1998: 611), Wackernagel-Langslow (2009: 77, n. 25) y Luján (2014: 227), entre otros, afirman que los primeros ejemplos de atracción de relativo se remontan a Homero (*Il.* 5. 265 y 23. 649). Sin embargo, el común de los autores conviene en situar el fenómeno en época clásica (e.g., Brugmann 1900²: § 638; Schwyzer-Debrunner 1950: 640; Chantraine 1953: § 346; Crespo *et al.* 2003: 383; Jiménez López 2020: 863). Cf. Probert 2015: 169-192 para una discusión detallada de todos los aparentes contraejemplos (para Hom. *Il.* 5. 265 véase, además, Probert 2016).

5. Existe también la variante manuscrita *νήας*, sin atracción (cf. *ἀσπίδες/ἀσπίδας ad Hom. Il.* 14. 371).

6. S. *El.* 653 (cf. Jebb 1894: *ad loc.*; Kamerbeek 1974: *ad loc.*; Moorhouse 1982: 270), E. *Med.* 12 (cf. Diggle 1984: 50-51) y X. *Hier.* 7. 2. 8 (cf. Kühner-Gerth 1904: § 555. 4).

7. Sophocles 1845¹¹: § 151, n. 3; Kühner-Gerth 1904: § 555, Anm. 14; Smyth 1956: § 2533c; Moorhouse 1982: 270-271; Napoli 2014: 211.

pace Moorhouse [1982: 271], no sirve de ejemplo). En el pasaje de Platón, ἄλλοσε (‘a otro sitio’) está por ἄλλοθι o ἀλλαχοῦ (‘en otro sitio’). No parece que la atracción esté motivada por la recurrencia de la combinación ἄλλοσε ὅποι, como afirma Burnet (1924: *ad loc*). Según una búsqueda en el *TLG*, solo hay tres ejemplos de ἄλλοσε ὅποι en la literatura griega: dos en Platón (*Cri.* 45c1 y *Clit.* 410c7) y uno en Neófito Ducas (*Epistulae a. 1839-1844*, 1110. 35).

(5) Pl. *Cri.* 45b8-c1: πολλαχοῦ μὲν γὰρ καὶ ἄλλοσε ὅποι ἂν ἀφίκη ἀγαπήσουσί σε.

Pues en muchos sitios y en otros (lit. a otros) a los que vayas te acogerán.

En las últimas décadas se ha cuestionado la existencia de la atracción inversa en griego antiguo⁸. La idea es que las ORs con «atracción inversa» son un tipo de ORs con el núcleo interno, caracterizado porque el núcleo está antepuesto al relativo en lugar de inserto en la OR. Este análisis implica, por un lado, que núcleo y relativo forman una unidad sintáctica y, por otro, que el relativo tiene una función adjetival, no pronominal. Bajo esta perspectiva, la OR de (3), repetida aquí como (6), ya no empezaría en ὅσαι sino en νῆες (equivalente a ὅσαι νῆες). Nótese el cambio de traducción.

(6) Hom. *Il.* 14. 75-76: νῆες ὅσαι πρῶται εἰρύαται ἄγχι θαλάσσης | ἔλκωμεν, πάσας δὲ ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν (...).

Cuántas naves en primer lugar están varadas cerca del mar remolquemos y botémoslas todas al mar divino (...).

La adyacencia de núcleo y relativo apunta a favor del análisis adjetival del relativo (Probert 2015: 164). Como las ORs con el núcleo interno, las ORs con «atracción inversa» también son restrictivas (Perna 2013: 182) o, mejor dicho, maximizadoras (Probert 2015: 164). Además, están situadas en posición inicial absoluta, la cual está limitada a ORs con el núcleo interno y a ORs libres (Perna 2013: esp. 153-156). Podría argumentarse, por último, que el orden de palabras del griego antiguo tolera la extraposición de elementos de la OR (*e.g.*, ἄλιον *ad S. Ai.* 358) (Touratier 1980: 152; Van Way 2011: 20). Ahora bien, como advierte Probert (2015: 164-167), la interpretación de este tipo de ORs como variantes de las ORs con el núcleo interno no es válida para ejemplos como (4), ya que el núcleo de las ORs con núcleo interno no admite la determinación de artículos y demostrativos (aunque cf. *S. Ant.* 404 y *S. OC* 907; Moorhouse 1982: 271-272). Tampoco explica la restricción de la construcción a la posición inicial absoluta, pues las ORs con el núcleo interno pueden ocupar cualquier posición del enunciado. Por ejemplo:

(7) *S. El.* 1040 (Crisótemis): εἴρηκας ὀρθῶς ᾧ σὺ πρόσκεισαι κακῶ.

Has dicho correctamente el mal en el que tú te encuentras.

3. CONJETURAS A *S. OC* 1226

La anomalía sintáctica que presenta *S. OC* 1226 ha dado pie a la enmendación del texto. La propuesta que ha tenido más éxito ha sido κείσ’ ὄποθεν (‘allí de donde’) de Blaydes (1859: *ad loc.*)⁹. Parece que está inspirada en dos conjeturas anteriores: ἐκεῖσ’ ὅθεν (‘allí de donde’) de

8. Hahn 1964; Gonda 1965: 6; Ruijgh 1971: § 267; Moorhouse 1982: 270; Castello 1985: 13; Vigo 1985: 42-45; Van Way 2011: 19-20; Perna 2013: 181-182; Luján 2014: 228; Probert 2015: 163-167.

9. Otras conjeturas de Blaydes apenas han trascendido, a saber, βῆναι κείσ’ αὐ ὅθεν, κείσε βῆναι ὅθεν, κείσ’ αὐ βῆναι ὅθεν, βῆναι κείνον ὅθεν, βῆναι φροῦδον ὅθεν y βῆναι ἵντεῦθεν ὅθεν.

Vauvilliers, amétrica (Blaydes *ib.*), y κειῶ ὅθεν ἄν περ ἦκη (‘allí de donde uno viene’) de Dobbree, difícil de justificar paleográficamente (Lloyd-Jones y Wilson 1990b: 251). La conjetura de Blaydes figura en el texto de Pearson (1924, OCT) y de Dawe (1979¹ y 1985², Teubner). Obtuvo, además, el beneplácito de Jebb (1885¹, 1889² y 1900³), quien, a pesar de todo, nunca llegó a incorporarla en el texto de sus ediciones (él escribe κειῶθεν ὅθεν entre cruces). Lloyd-Jones y Wilson (1990b: 251) la critican arguyendo que ὅποθεν suele introducir interrogativas indirectas (en Sófocles, no obstante, hay dieciocho ejemplos¹⁰ de adverbios y adjetivos de base interrogativa con función relativa).

Dawe terminó distanciándose de Blaydes, cuya conjetura consideró insatisfactoria por la combinación de ὀπόθεν con περ (*contra* Lloyd-Jones y Wilson 1997: 131-132). En el texto de la tercera edición (1996) ya no se lee κειῶ ὀπόθεν (‘allí de donde’) sino κεύθε’ ὅθεν (‘las profundidades de donde’), que él mismo propuso en 1994. Así se consigue un contraste entre φωνῆ (v. 1225) y κεύθεα, y queda explícita, además, la referencia a la tierra como lugar de origen y de retorno de los mortales (Dawe 1994: 67). Se trata de una idea que cuenta con paralelos en la literatura griega, como, por ejemplo:

(8) A. Ch. 127-128 (Electra): (...) καὶ γαῖαν αὐτήν, ἣ τὰ πάντα τίκτεται | θρέψασά τ’ αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει.

(...) y la propia Tierra, que a todas las cosas da luz y, después de haberlas criado, de nuevo toma sus frutos.

(9) E. Fr. 195: ἅπαντα τίκτει χθὼν πάλιν τε λαμβάνει.

A todas las cosas da luz la Tierra y de nuevo las toma.

Con todo, la mayoría de los editores ha preferido respetar el texto de los manuscritos (*sc.* κειῶθεν ὅθεν). Por mencionar solo algunos: edición aldina (1502), Brunck (1786), Musgrave (1800), Elmsley (1824), Hermann (1825), Dindorf (1830), Meineke (1863), Nauck (1867), Campbell (1871¹ y 1879²), Dain (ed.) y Mazon (trad.) (1967, reimpr. corr. 1960), y Lloyd-Jones y Wilson (1990a). Lloyd-Jones y Wilson, de todos modos, no han ocultado nunca sus dudas sobre la legitimidad de la parádoxis. En *Sophoclea* (1990b: 151) sugirieron una conjetura en caso de necesidad de enmendación: κειῶ γ’ ὅθεν (‘allí de donde’), que figura en el aparato crítico de la edición de la Loeb de Lloyd-Jones (2017, reimpr. corr. 1994). Más tarde, en *Second Thoughts* (1997: 131-132), mostraron su entusiasmo con la propuesta de Dawe (1994) antes mencionada: κεύθε’ ὅθεν (‘las profundidades de donde’).

4. ANÁLISIS ALTERNATIVO

Pese al escollo sintáctico, la asunción de una atracción inversa en S. OC 1226 parece estar justificada por varias razones. Como ya hemos visto, la concepción de la tierra como lugar de origen y de retorno de los hombres no es ajena al pensamiento griego. Además de (8) y de (9), podría añadirse (10), en el que el autor del *Himno a la Tierra* menciona la capacidad de la Tierra

10. *Ai.* 193 (ὄπου), 690 (ὄποι), 810 (ὄποιπερ); *OT* 554 (ὄποϊον), 1407 (χὼπόσα); *Ant.* 5 (ὄποϊον), 1156 (ὄποϊον); *Tr.* 800 (ὄπου), 812 (ὄποϊον); *Ph.* 482 (ὄπου), 659 (ὄποϊον); *OC* 89 (ὄπου), 561 (ὄποίας), 1773 (ὄπόσα); *Fr.* 201a. 2 (ὄπου); *Fr.* 314. 371 (ὄποϊαν); *Fr.* 959. 4 (ὄπου); *Fr.* 1130. 17 (ὄποϊον). Las ORs libres están excluidas, ya que en dependencia de verbos de lengua, conocimiento y percepción pueden entenderse también como interrogativas indirectas (cf. Muchnová 1999; Wakker 1999; Crespo *et al.* 2003: 379).

de dar vida a los mortales y, en cuanto divinidad ctónica, también de quitársela (cf. Allen *et al.* 1936²: 431; Bernabé 2017: 387-388).

(10) *h. Hom.* 30. 6-7: (...) σεῦ δ' ἔχεται δοῦναι βίον ἢ δ' ἀφελέσθαι | θνητοῖς ἀνθρώποισιν.

(...) *de ti depende dar vida o quitársela a los mortales hombres.*

El ejemplo (11) es extraordinario. Presenta por partida doble la imagen de la tierra como lugar de retorno (vv. 532-534 y 536). Ahora bien, difiere del pasaje de *Edipo en Colono* en la distinción que se hace entre espíritu (πνεῦμα) y cuerpo (σῶμα) (Kamerbeek 1984: *ad S. OC* 1224-1228). El espíritu, dice Teseo, regresa al éter y el cuerpo a la tierra (cf. Collard 1975: *ad E. Supp.* 531-536 para más ejemplos en Eurípides).

(11) *E. Supp.* 531-536 (Teseo): ἔασατ' ἤδη γῆι καλυφθῆναι νεκρούς, | ὅθεν δ' ἕκαστον ἐς τὸ φῶς¹¹ ἀφίκετο | ἐνταῦθ' ἀπελθεῖν, πνεῦμα μὲν πρὸς αἰθέρα, | τὸ σῶμα δ' ἐς γῆν· οὔτι γὰρ κεκτῆμεθα | ἡμέτερον αὐτὸ πλὴν ἐνοικῆσαι βίον, | κἄπειτα τὴν θρέψασαν αὐτὸ δεῖ λαβεῖν.

Dejad ya que en la tierra sean ocultados los cadáveres y que cada cosa regrese allí de donde llegó a la luz, el espíritu al éter y el cuerpo a la tierra, pues no lo poseemos salvo para habitarlo durante nuestra vida, pero luego la que lo crio ha de recuperarlo.

Blaydes (1859: *ad loc.*) y Kamerbeek (1984: *ad loc.*) también citan (12) como paralelo. Ahora bien, el ejemplo es particular, ya que ὅθενπερ ἦλθον ('de donde precisamente he venido') tiene un sentido literal en ese contexto¹². Heracles pronuncia esas palabras en Tebas, después de haber descendido al Hades en busca de Cerbero (el duodécimo trabajo).

(12) *E. HF* 1246-1247 (Teseo-Heracles): Θη. δράσεις δὲ δὴ τί; ποῖ φέρηι θυμούμενος; | Ἡρ. θανών, ὅθενπερ ἦλθον, εἶμι γῆς ὕπο.

Teseo: *¿Harás qué? ¿Adónde te diriges enfurecido?* Heracles: *Moriré e iré bajo tierra, de donde precisamente he venido.*

La atracción inversa también comporta un análisis coherente con el marco predicativo de βαίνω, que suele requerir una expresión de dirección, según se indica en los diccionarios (cf. *LSJ* y *DGE* s.v. βαίνω). Un análisis de los argumentos de βαίνω en el drama ático (fragmentos excluidos) lo corrobora, como puede verse en la tabla (1) del apéndice. En ciento once ocasiones βαίνω se construye con una expresión de dirección únicamente, como, por ejemplo, acusativo sin preposición, ἔσω con genitivo, εἰς con acusativo o, según la concepción de la dirección como ubicación¹³, ἐν y ἐπί con dativo. En cambio, solo en veinticinco ocasiones lleva una expresión de origen, como, por ejemplo, genitivo sin preposición, formas en -θεν o ἐκ, ἀπό y παρά con genitivo. Por tanto, lo normal es que βῆναι κεῖθεν ὅθεν en *S. OC* 1226 signifique, efectivamente, 'ir allí de donde' (con atracción inversa) y no 'irse de allí de donde' (sin atracción inversa).

11. φῶς ('luz') es una corrección de Porson. σῶμ' ('cuerpo') en L (*Laur. plut.* 32. 2) debe de haber surgido por un cruce visual con σῶμα en el verso 534 (Collard 1975: *ad loc.*).

12. En realidad, Kamerbeek (*ib.*) es consciente de la particularidad del verso, pues lo describe como «a very special application of an evidently traditional formula».

13. Cf. Martínez Vázquez *et al.* 1999: 173-174. Por ejemplo: *E. IA* 886 (Clitemnestra): ὦ θύγατερ, ἦκεις ἐπ' ὀλέθρῳ καὶ σὺ καὶ μήτηρ σέθεν (*Hija, vas camino a la muerte, tú y tu madre*).

A pesar de todo, un análisis alternativo es posible. Remontémonos a Apitz (1833). Apitz, en su comentario a *Traquinias*, adujo S. OC 1226 como paralelo de S. Tr. 701-702 (*vid.* [13]), verso que no contiene una atracción inversa sino una atracción de relativo: ὅθεν ‘de donde’ en vez de οὗ, ὅπου, ὅθι, ὀπόθι, ἐνθα ο ἵνα ‘donde’ (cf. *LSJ s.v.* ὅθεν I 2). No queda claro si lo hizo porque simplemente quería mencionar otro ejemplo de atracción en el que interviniera ὅθεν, si bien distinta, o porque de verdad creía que en S. OC 1226 se había producido una atracción de relativo. En cualquier caso, discutiremos a continuación esa posibilidad.

(13) S. Tr. 701-702 (Deyanira): ἐκ δὲ γῆς, ὅθεν | προὔκειτ’, ἀναζέουσι θρομβώδεις ἀφροί (...).

De la tierra donde (lit. de donde) yacía burbujean coagulados cuajarones (...).

Antes de nada, debemos preguntarnos qué adverbio relativo pudo haberse atraído a κεῖθεν. Lo natural es pensar que οἷ, ὅποι ο ὀπόσε ‘adonde’, ya que el segundo argumento de ἦκω suele ser una expresión de dirección (e.g., ἄνω ‘arriba’, πόρρω ‘lejos’ ο εἰς con acusativo ‘a’) (cf. *LSJ s.v.* ἦκω y tabla [2] del apéndice). Recuérdense a este respecto los siguientes versos de *Ranas*:

(14) Ar. Ra. 1156-1157 (Eurípides): “ἦκω γὰρ εἰς γῆν,” φησί, “καὶ κατέρχομαι.” | “ἦκω” δὲ ταῦτόν ἐστι τῷ “κατέρχομαι”.

«He llegado a mi tierra», dice, «y regreso». Pero «he llegado» es lo mismo que «regreso».

Eurípides está criticando a Esquilo por haber utilizado dos verbos aparentemente sinónimos (ἦκω y κατέρχομαι) en el prólogo de *Coéforas* (v. 3). Esquilo se defiende arguyendo que κατέρχομαι denota en concreto el regreso de un exiliado a su patria (Ar. Ra. 1163-1165; cf. Page 1938: *ad E. Med.* 1015 y Griffith 1999: *ad S. Ant.* 200). Sea como fuere, lo relevante ahora es la equiparación de ἦκω con κατέρχομαι, verbo que expresa movimiento «adonde» (cf. *LSJ s.v.* κατέρχομαι y tabla [3] del apéndice).

También cabría suplir un adverbio de ubicación (*sc.* οὗ, ὅπου, ὅθι, ὀπόθι, ἐνθα ο ἵνα), según la concepción de la dirección como ubicación (*vid.* n. [13]). En drama ático ocurre algo interesante: aunque la construcción de ἦκω con una expresión de ubicación como dirección es minoritaria (ocho de ciento sesenta y ocho ejemplos¹⁴), en lo que respecta a los adverbios relativos, sin embargo, es prácticamente la única que se documenta (tres ejemplos¹⁵). El único ejemplo clásico de ἦκω con un adverbio relativo de dirección se halla en este pasaje de Jenofonte:

(15) X. Cyr. 1. 3. 4. 13-5. 1: (...) ὑμεῖς δὲ εἰς μὲν τὸ αὐτὸ ἡμῖν σπεύδετε, πολλοὺς δὲ τινας ἐλιγμοὺς ἄνω καὶ κάτω πλανώμενοι μόλις ἀφικνεῖσθε ὅποι ἡμεῖς πάλαι ἦκομεν.

(...) vosotros os esforzáis por lo mismo que nosotros, pero, andando continuamente para arriba y para abajo, con dificultad llegáis adonde nosotros hace tiempo que hemos llegado.

Una atracción de relativo en S. OC 1226 requiere una reinterpretación de βῆναι κεῖθεν. Si κεῖθεν no está atraído a ὅθεν, entonces βῆναι debe expresar origen en lugar de dirección (cf. *LSJ s.v.* βαίνω A I 3 y *DGE s.v.* βαίνω I 6). Por tanto, la traducción del verso ya no sería «ir allí de donde uno viene», sino «irse de allí adonde uno ha llegado» («allí» sería el antecedente

14. S. OT 687, 953, OC 937, 1472; E. Andr. 1111, Hel. 1445, Ba. 968-969, IA 886.

15. S. OT 687, 953 y OC 937. En los tres casos el predicado regente es un verbo de percepción (ὄραξ ‘ves’ *ad* OT 687 y OC 937, y σκόπει ‘observa’ *ad* OT 953), de modo que las oraciones de ἵνα podrían entenderse también como interrogativas indirectas impropias (cf. Suñer 1999).

de «adonde») o, habida cuenta del valor perfectivo de ἦκω, «irse de allí donde uno está» (*i.e.*, abandonar la vida). La alusión a la muerte no desaparece; solo cambia la manera como esta se conceptualiza, a saber, la muerte es entendida no como un retorno al lugar de origen (atracción inversa), sino como una marcha del lugar en el que uno se encuentra (atracción de relativo). Así, la referencia al inframundo, destino del movimiento, se torna aún más implícita, como en el uso eufemístico de βαίνω en perfecto, esto es, βέβηκα como sinónimo de τέθηκα. La reacción del coro justo después de la muerte de Alceste sirve de ejemplo:

(16) E. Alc. 392 (corifeo): βέβηκεν, οὐκέτ' ἔστιν Ἀδμήτου γυνή.

Se ha ido. Ya no existe la mujer de Admeto.

Inmediatamente después sí se indica el lugar al que ha ido a parar Alceste (κάτω 'abajo'). Sin embargo, lo habitual con βαίνω es que ese tipo de información se omita, ya que se sobreentiende (cf. *e.g.*, S. El. 1151, OT 959, Ph. 494 y OC 1678).

(17) E. Alc. 393-397 (Eumelo): ἰὼ μοι τύχας, μαῖα δὴ κάτω | βέβακεν, οὐκέτ' ἔστιν, ὦ | πᾶτερ, ὕφ' ἀλίωι, | προλιποῦσα δ' ἐμὸν βίον ὠρφάνισεν τλάμων.

¡Ay de mi suerte! Mamá se ha ido abajo. Ya no está, padre, bajo el sol, sino que ha dejado huérfana mi vida con su abandono, ¡desdichada!

El análisis propuesto es coherente con la preferencia del griego antiguo por la atracción de relativo sobre la atracción inversa. Permite, además, salvar el inconveniente de la posición anómala de la construcción relativa con respecto a la supraordinada. Uno, en un intento de justificarla, podría pensar que el orden de S. OC 1226 es analógico al de los ejemplos con pronombres y adjetivos relativos en los que la construcción relativa no precede a la supraordinada, presuntamente por un desarrollo del orden habitual (Moorhouse 1982: 270)¹⁶. Ahora bien, coincide que esos ejemplos son discutibles, ya que, o bien admiten otra interpretación sintáctica, o bien parecen textualmente corruptos. Mencionaré solo uno para no eternizar la discusión (*vid.* n. [16] para el resto):

(18) S. El. 652-654 (Clitemnestra): (...) φίλοισί τε ξυνοῦσαν οἷς ξύνειμι νῦν, | εὐήμεροῦσαν καὶ τέκνων ὄσων ἐμοὶ | δύσνοια μὴ πρόσεστιν ἢ λύπη πικρά.

(...) conviviendo con los amigos con los que convivo ahora, próspera, y, de mis hijos, con cuantos no me son un tormento o un malestar amargo.

τέκνων es la lectura de los manuscritos, si bien en Xr (Vindob. phil. gr. 161) la desinencia -οις está escrita sobre -ων en τέκνων y ὄσων. Independientemente, Fröhler y, más tarde, Benedict conjeturaron τέκνοις (Finglass 2010 [reimpr. corr. 2007]: *ad loc.*). Lloyd-Jones y Wilson editaron τέκνων en 1990 (OCT), pero luego se arrepintieron (1997: 36-37). Recomendaron leer τέκνοις en lo sucesivo, sugiriendo que τέκνων pudo haber surgido por una asimilación manuscrita a ὄσων (cf. Diggle 1984: 50-51 *ad E. Med.* 12). Sea como fuere, nada impide entender τέκνων como genitivo partitivo y la OR de ὄσων como libre, esto es, τέκνων (τούτοις) ὄσων.

16. Hom. Il. 6. 396 (cf. Gonda 1965: 5-7; Probert 2015: 165); S. El. 653, Tr. 152 (cf. Jebb 1892: *ad loc.*; Moorhouse 1982: 270); E. Med. 12 (cf. Diggle 1984: 50-51); X. An. 3. 1. 7. 1 (cf. Diggle 2002: esp. 85-86), HG 1. 4. 2. 4 (cf. Diggle 2002: 85), Hier. 7. 2. 8 (cf. Kühner-Gerth 1904: § 555. 4); IG II² 1193, l. 9 (cf. Schwyzler-Debrunner 1950: 642).

Es lo que hacen, por ejemplo, Jebb (1894: *ad loc.*), Kells (1973: *ad loc.*), Kamerbeek (1974: *ad loc.*) y Moorhouse (1982: 270).

5. CONCLUSIONES

El verso 1226 de *Edipo en Colono* de Sófocles plantea uno de esos interrogantes para los que no hay una respuesta cierta. Lo único que podemos hacer es proponer hipótesis.

El análisis tradicional, con atracción inversa, es pertinente porque confiere al texto la alusión a la muerte que demandan el contexto y los paralelos (esp. Thgn. 425-428). Así, la muerte está conceptualizada como un retorno de los mortales (βῆναι κεῖθεν [*pro* κεῖσε] ‘ir allí’) a su lugar de origen (ὄθεν περ ἦκει ‘de donde uno viene’), esto es, a la tierra. La idea de que la Tierra retoma sus frutos no es ajena al pensamiento griego (cf. *h. Hom.* 30. 6-7, *A. Ch.* 127-128 y *E. Fr.* 195, *Supp.* 531-536). Además, suplir κεῖσε (‘allí’) en κεῖθεν (‘de allí’) está en consonancia con el marco predicativo de βαίνω, que tiende a construirse con expresiones de dirección.

Dicho análisis, sin embargo, presenta el inconveniente de que no disponemos de otros ejemplos de atracción inversa con adverbios en los que la supraordinada preceda a la construcción relativa. De ahí que κεῖθεν ὄθεν haya sido blanco de conjeturas, como, por ejemplo, κεῖσ’ ὀπόθεν ‘allí de donde’ (Blaydes 1859) o κεύθε’ ὄθεν ‘las profundidades de donde’ (Dawe 1994). En el trabajo he desarrollado la propuesta de Apitz (1833) consistente en entender κεῖθεν ὄθεν como un caso de atracción de relativo. El adverbio relativo subyacente sería οἶ, ὅποι o ὀπόσε ‘adonde’, ya que ἦκω suele requerir un argumento de dirección. La traducción del verso pasaría a ser «irse de allí adonde uno ha llegado» o, teniendo en cuenta el valor perfectivo de ἦκω, «irse de allí donde uno está». Por tanto, la muerte estaría conceptualizada como una marcha de los mortales de la vida. La idea de que la tierra es el destino quedaría implícita, como en el uso eufemístico de βέβηκα en lugar de τέθηκα.

6. APÉNDICE: ARGUMENTOS DE ΒΑΤΝΩ, ΗΚΩ Y KATEPXOMAI EN EL DRAMA ÁTICO

Tabla 1: βαίνω

	Esquilo	Sófocles	Eurípides	Aristófanes	Total
Argumento elíptico	9	32	50	5	96 ¹⁷
Dirección	6	24	80	1	111 ¹⁸
Dirección y ruta	0	0	5	0	5 ¹⁹
Extensión	0	2	3	1	6 ²⁰
Extensión y dirección	0	0	1	0	1 ²¹
Origen	1	6	18	0	25 ²²
Origen y dirección	0	2	3	0	5 ²³
Ruta	2	3	17	1	23 ²⁴

17. Esquilo: *A.* 425, 924, 935; *Eu.* 256; *Supp.* 861, 191; *Pers.* 18, 1002, 1003. Sófocles: *Ai.* 921, 1414; *El.* 74, 979, 1151, 1436; *OT* 81, 959, 1073; *Ant.* 120, 246, 766, 1091; *Tr.* 134, 165, 345, 927; *Ph.* 277, 280, 494, 1196, 1216; *OC* 81, 82, 313, 841 (x2), 1491 (x2), 1575, 1678, 1696. Eurípides: *Alc.* 392, 580; *Med.* 439, 1164; *Hipp.* 580; *Andr.* 1022, 1028; *Supp.* 272, 1039, 1043, 1138, 1139, 1162; *HF* 429, 768, 880, 947; *Tr.* 184, 290, 582 (x2), 617, 804 (x2), 820, 835, 1145; *IT* 1109, 1133, 1273, 1289, 1478; *Io* 749, 1166; *Hel.* 1341, 1449, 1522, 1524; *Ph.* 106, 202, 844, 1019 (x2); *Or.* 971 (x2), 1505; *Rh.* 523, 544, 563, 692. Aristófanes: *Au.* 943, 1397; *Th.* 957; *Eq.* 1039; *Lys.* 106.

18. Esquilo: *Supp.* 831, 882; *Pr.* 272, 722-723; *Eu.* 1033; *A.* 36-37. Sófocles: *Ai.* 36-37, 1237, 1281; *El.* 1056-1057, 1093-1095, 1433; *OT* 125, 148, 771-772; *Ant.* 67, 996; *Tr.* 40-41, 195, 246-247; *Ph.* 834; *OC* 52, 179, 217, 226, 378, 613, 1052, 1358-1359, 1684. Eurípides: *Alc.* 393-394, 585-586, 863, 872; *Med.* 180, 766, 1019; *Heracl.* 62, 657, 910-911; *Hipp.* 233, 763; *Andr.* 287, 401, 683, 817; *Hec.* 436-437; *Suppl.* 729, 850, 1031-1032; *El.* 94, 320, 432, 532, 689, 777, 1236-1238; *HF* 178, 621, 630, 786-789, 955; *Tr.* 57, 123-128, 690, 783-784, 1039; *IT* 403 (x2), 460, 1138, 1285, 1382; *Io* 76, 95-96, 603, 689; *Hel.* 331 (x2); 605, 617, 661, 1087, 1610; *Ph.* 153, 172, 295, 596, 681 (x2), 793, 861-862, 1043-1045, 1558, 1728-1729; *Or.* 142-143, 301, 1044, 1185, 1524; *Ba.* 526-527, 646; *IA* 1103; *Rh.* 1, 24, 237-238, 242-244, 577, 689, 710. Aristófanes: *Ecc.* 913.

19. *E. Med.* 209-212; *HF* 23-24, 408-410; *Io* 1455; *Or.* 1361-1362.

20. Sófocles: *Ai.* 995; *Tr.* 874-875. Eurípides: *Alc.* 412-413; *Hipp.* 841, 1371. Aristófanes: *Nu.* 30.

21. *E. HF* 661-662.

22. Esquilo: *Ch.* 22. Sófocles: *El.* 311, 1386; *OT* 831-832; *Ant.* 106-107; *Tr.* 529; *OC* 1226 (?). Eurípides: *Alc.* 767; *Hipp.* 53, 245; *Andr.* 1061; *Supp.* 271, 1001-1002; *El.* 549, 588-589, 1173; *HF* 1112; *Tr.* 527-528, 808; *IT* 448-449, 906; *Hel.* 1515, 1613; *Ph.* 1322, 682.

23. Sófocles: *Ai.* 182-183; *OT* 151-153. Eurípides: *El.* 452-453; *Or.* 866-867; *Ba.* 1223-1224.

24. Esquilo: *A.* 407-408; *Th.* 904-905. Sófocles: *Ai.* 868; *Tr.* 114-115; *OC* 1547. Eurípides: *Alc.* 873; *Med.* 144-145, 829-830; *Heracl.* 625; *Hec.* 1056, [1079], 1171-1172; *El.* 1210, 1233-1234; *Tr.* 887-888; *Hel.* 1489-1490; *Ph.* 20, 1073-1074, 1561, 1720; *Or.* 977-978; *Rh.* 556. Aristófanes: *Ach.* 198.

Tabla 2: ἤκω

	Esquilo	Sófocles	Eurípides	Aristófanes	Total
Argumento elíptico	28	45	119	63	255 ²⁵
Dirección	17	18	104	29	168 ²⁶
Dirección y origen	0	0	2	4	6 ²⁷
Extensión	0	1	1	0	2 ²⁸
Origen	1	4	9	10	24 ²⁹
Ruta	1	2	0	0	3 ³⁰
Ubicación y dirección	1	0	0	0	1 ³¹

25. Esquilo: *Pers.* 524, 692; *Th.* 40; *Supp.* 176, 726, 735, 933; *A.* 254, 258, 522, 531, 605, 619, 864, 1066, 1240, 1280, 1301, 1560; *Ch.* 827, 838, 1020; *Eu.* 236, 488; *Pr.* 103, 299, 661, 858. Sófocles: *Ai.* 185, 636, 789; *El.* 53, 130, 294, 318, 488, 666, 772, 797, 811, 1201; *OT* 86, 341, 342, 713, 1519; *Ant.* 394, 407, 629, 898, 1172, 1280; *Tr.* 289, 400, 1122; *Ph.* 13, 972, 1267, 1413; *OC* 12, 133, 287, 327, 357, 359, 397, 579, 653, 732, 784, 1105, 1177, 1266. Eurípides: *Alc.* 159, 488, 614, 889, 1036; *Med.* 460, 866; *Heracl.* 135, 382, 389, 637, 640, 659, 739, 862, 929, 941; *Andr.* 60, 79, 309, 738, 1050, 1070, 1105, 1232; *Hec.* 1, 141, 503, 509, 672, 731; *Supp.* 114, 457, 634, 760, 1035, 1222; *El.* 228, 392, 494, 656, 751, 760, 848, 893; *HF* 75, 146, 532, 601, 824, 1163; *Tr.* 1, 238, 869; *IT* 42, 237, 258, 350, 522, 772, 1080; *Io* 303, 640, 749, 1059; *Hel.* 278, 426, 449, 486, 534, 540, 783, 874, 1200, 1201, 1494; *Ph.* 83, 456, 463, 466, 706, 1072, 1075; *Or.* 68, 241, 245, 248, 688, 854, 856, 1321, 1323, 1348, 1554, 1628; *Ba.* 174, 180, 566, 661, 663, 666; *IA* 415, 425, 439, 634, 1361, 1536; *Rh.* 157, 223, 346, 347, 356, 387, 436, 632, 636, 650, 656, 658. Aristófanes: *Ach.* 23, 25, 37, 91, 890; *Eq.* 497, 808, 1320; *Nu.* 1383; *V.* 214, 243, 287, 606, 689, 798, 1333-1334; *Pax* 219, 265, 275, 289, 312, 824, 1041; *Au.* 255, 321, 460, 545, 1595; *Lys.* 15, 16, 24, 55, 63, 71, 250, 352, 595, 731, 924, 985, 1075; *Th.* 579, 1014, 1209; *Ra.* 503, 504, 1157, 1165, 1510; *Ec.* 19, 44, 291, 306, 877, 911; *Pl.* 269, 284, 324, 632, 849, 998, 1179, 1190.

26. Esquilo: *Pers.* 510-511; *Th.* 444-445, 861-862; *A.* 647, 679; *Ch.* 3, 215, 561, 659; *Pr.* 1-2, 191-192, 284-285, 717, 723-724, 735, 807-808, 1021. Sófocles: *OT* 687, 953, 1158, 1489-1490, 1492; *Ant.* 390; *Tr.* 185-186, 365-366, 984; *Ph.* 377, 500-501; *OC* 94, 451-452, 733-734, 738, 937, 1029-1030, 1472. Eurípides: *Cyc.* 279; *Alc.* 46, 291, 643, 1019; *Med.* 252, 569, 932; *Heracl.* 213, 275-276, 373; *Hipp.* 273; *Andr.* 102, 126, 170, 925-926, 1111; *Hec.* 84, 622, 748, 932; *Supp.* 128, 170, 356-357, 515-516, 670, 1022; *El.* 263, 347, 430, 614, 787, 883-884, 1054, 1319-1320; *HF* 335, 533, 616, 816, 954-955, 1156, 1281, 1294; *Tr.* 154, 427-428, 460-461, 615, 684; *IT* 93-94, 241, 377, 421, 578, 961; *Io* 5, 66, 299, 1177-1178; *Hel.* 813, 899, 1445; *Ph.* 154, 170, 579, 1317-1318, 1326, 1400, 1405, 1480-1481; *Or.* 87, 243, 447, 472-473, 491, 566, 671-672, 1113, 1211, 1280; *Ba.* 1, 449-450, 637, 639, 847, 968-969, 1237, 1380; *IA* 81-82, 511, 595, 665, 751-756, 886, 1002, 1067-1068, 1127, 1191, 1254, 1368; *Rh.* 52, 267-268, 325, 337, 927-928. Aristófanes: *Ach.* 646; *Nu.* 142; *V.* 410-412; *Pax* 115, 192, 845, 1010; *Au.* 372, 992, 1022, 1039, 1458; *Lys.* 463-464, 1063; *Th.* 646, 1148-1149; *Ra.* 137-138, 552, 606, 1128, 1153, 1156, 1508; *Pl.* 827-828, 841, 919, 1142, 1201, 1203.

27. Eurípides: *Io* 409; *Or.* 53. Aristófanes: *Au.* 1305, 1532-1533; *Lys.* 612-613; *Ec.* 281.

28. Sófocles: *Ant.* 988. Eurípides: *Andr.* 1125-1126.

29. Esquilo: *A.* 1625. Sófocles: *Ai.* 278-279; *El.* 45, 1202; *OC* 1226-1227 (?). Eurípides: *Heracl.* 804-805; *Andr.* 515-516; *El.* 1280-1281; *HF* 25, 296; *IT* 479; *Io* 539; *Hel.* 1543-1544; *Ph.* 708. Aristófanes: *Ach.* 506, 643-644; *Au.* 1136, 1587-1588; *Th.* 710; *Ec.* 300-301, 376, 520; *Pl.* 357, 521.

30. Esquilo: *Supp.* 475. Sófocles: *Ph.* 758; *OC* 905.

31. *A. Pr.* 729-730.

Tabla 3: κατέρχομαι

	Esquilo	Sófocles	Eurípides	Aristófanes	Total
Argumento elíptico	2	2	2	4	10 ³²
Dirección	3	0	4	6	13 ³³
Extensión	0	0	0	1	1 ³⁴

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alamillo, A. (1982). *Sófocles. Tragedias*. Gredos.
- Allen, T. W. (1931). *Homeri Ilias* (2 vols.). Oxford Clarendon Press.
- Allen, T. W., Halliday, W. R. y Sikes, E. E. (1936²). *The Homeric Hymns*. OUP.
- Apitz, J. (1833). *Sophoclis Trachiniae*. Libraria Orphanotropei.
- Avezù, G., Guidorizzi, G., y Cerri, G. (2011²). *Sofocle. Edipo a Colono*. Fondazione Lorenzo Valla/Arnoldo Mondadori Editore.
- Basile, N. (1998). *Sintassi storica del greco antico*. Levante Editori.
- Bernabé, A. (2017). *Himnos homéricos*. Abada Editores.
- Blaydes, F. H. M. (1859). *Sophocles with English Notes* (vol. 1). Whittaker & Co.
- Brugmann, K. (1900²). *Griechische Grammatik (Lautlehre, Stammbildungs- und Flexionslehre und Syntax)*. C. H. Beck.
- Brunck, R. F. Ph. (1786). *Sophoclis quae exstant omnia cum veterum grammaticorum scholiis* (vol. 1). Apud Joannen Georgium Treuttei.
- Burnet, J. (1900-1907). *Platonis opera* (5 vols.). Oxford Clarendon Press.
- ____ (1924). *Plato's Euthyphro, Apology of Socrates and Crito*. OUP.
- Campbell, L. (1871¹). *Sophocles. The Plays and Fragments* (vol. 1). Oxford Clarendon Press.
- ____ (1879²). *Sophocles. Edited with English Notes and Introduction* (vol. 1). Oxford Clarendon Press.
- Castello, L. A. (1985). El relativo griego. De la yuxtaposición a la subordinación. En L. A. Castello, S. M. García, A. D. Domingo y A. Vigo (eds.), *Aspectos sintácticos del pronombre relativo en griego, latín y castellano* (pp. 5-15). Biblos.
- Chantraine, P. (1953). *Grammaire homérique. Syntaxe* (vol. 2). Klincksieck.
- Collard, Chr. (1975). *Euripides. Supplices* (vol. 2). Bouma's Boekhuis.
- Comrie, B. y Kuteva, T. (2005). Relativization Strategies. En M. Haspelmath, M. S. Dryer, D. Gil y B. Comrie (eds.), *The World Atlas of Language Structures* (pp. 494-501). OUP.
- Crespo, E., Conti, L. y Maquieira, H. (2003). *Sintaxis del griego clásico*. Gredos.
- Dain, A. y Mazon, P. (1967). *Sofocle* (reimpr. corr. 1960, vol. 3). Les Belles Lettres.
- Dawe, R. D. (1979¹). *Sophoclis tragoediae* (vol. 2). Teubner.

32. Esquilo: *Eu.* 462; *A.* 1283. Sófocles: *Ant.* 200; *OC* 601. Eurípides: *Alc.* 360; *Med.* 1015. Aristófanes: *Ra.* 771, 789, 1157, 1166.

33. Esquilo: *Th.* 991; *A.* 1647; *Ch.* 3. Eurípides: *Alc.* 73; *HF* 1101; *IT* 39; *Io* 1068. Aristófanes: *Lys.* 792; *Ra.* 1128, 1153, 1156, 1167, 1418. Los ejemplos *A. Ch.* 3 y *Ar. Ra.* 1128, 1153, 1156 entran dentro de esta categoría solo si se considera que ἐς γῆν en ἦκω ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι es ἀπό κοινοῦ ('en común').

34. *Ar. Ra.* 136.

- ___ (1985²). *Sophoclis tragoediae* (vol. 2). Teubner.
- ___ (1994). Conjectures on «Oedipus at Colonus». *ICS*, 19, 65-72.
- ___ (1996³). *Sophoclis Oedipus Coloneus*. Teubner.
- Diggle, J. (1981-1994). *Euripidis fabulae* (3 vols.). OUP.
- ___ (1984). On the Manuscripts and Text of Euripides. Medea II: The Text. *CQ*, 34(1), 50-65.
- ___ (2002). Xenophon, Anabasis 3, 1, 6-8 and the Limits of «Inverse Attraction». *SIFC*, 20(1/2), 83-86.
- Dindorf, G. (1830). *Poetae scenici Graeci*. Apud Black, Young et Young.
- Edición aldina (1502). *Sophoclis tragaediae* [sic] *septem cum commentariis*.
- Elmsley, P. (1824). *Sophoclis Oedipus Coloneus*. Sumptibus C. H. F. Hartmanni.
- Emde Boas, E. van, Rijksbaron, A., Huitink, L. y Bakker, M. de (2019). *The Cambridge Grammar of Classical Greek*. CUP.
- Finglass, P. J. (2010). *Sophocles. Electra* (reimpr. corr. 2007). CUP.
- Gonda, J. (1965). On Abuse of the Term 'Attraction'. *AClass*, 8, 1-10.
- Griffith, M. (1999). *Sophocles. Antigone*. CUP.
- Hahn, E. A. (1964). Relative and Antecedent. *TAPhA*, 95, 111-141.
- Hermann, G. (1825). *Sophoclis Oedipus Coloneus*. Apud Gerhardum Fleischerum.
- Jebb, R. C. (1885¹). *Sophocles. The Plays and Fragments with Critical Notes, Commentary, and Translation in English Prose. Part II: The Oedipus Coloneus*. CUP.
- ___ (1889²). *Sophocles. The Plays and Fragments with Critical Notes, Commentary, and Translation in English Prose. Part II: The Oedipus Coloneus*. CUP.
- ___ (1892). *Sophocles. The Plays and Fragments with Critical Notes, Commentary, and Translation in English Prose. Part V: The Trachiniae*. CUP.
- ___ (1894). *Sophocles. The Plays and Fragments with Critical Notes, Commentary, and Translation in English Prose. Part VI: The Electra*. CUP.
- ___ (1900³). *Sophocles. The Plays and Fragments with Critical Notes, Commentary, and Translation in English Prose. Part II: The Oedipus Coloneus*. CUP.
- Jiménez López, M. D. (2020). Las oraciones de relativo. En M. D. Jiménez López (coord. ed.), *Sintaxis del griego antiguo* (vol. 2, pp. 847-874). CSIC.
- Kamerbeek, J. C. (1974). *The Plays of Sophocles. Commentaries. Part V: The Electra*. Brill.
- ___ (1984). *The Plays of Sophocles. Commentaries. Part VII: The Oedipus Coloneus*. Brill.
- Kells, J. H. (1973). *Sophocles. Electra*. CUP.
- Kühner, R. y Gerth, B. (1904). *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache* (parte 2, vol. 1). Hahnsche.
- Lehmann, Chr. (1986). On the Typology of Relative Clauses. *Linguistics*, 24, 663-680.
- Lloyd-Jones, H. (2017). *Sophocles. Antigone, Women of Trachis, Philoctetes, Oedipus at Colonus* (reimpr. corr. 1994). HUP.
- Lloyd-Jones, H. y Wilson, N. G. (1990a). *Sophoclis fabulae*. OUP.
- ___ (1990b). *Sophoclea. Studies on the Text of Sophocles*. OUP.
- ___ (1997). *Sophocles: Second Thoughts*. Vandenhoeck & Ruprecht.
- Luján, E. R. (2014). Relative Clauses. En G. K. Giannakis (ed.), *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics* (vol. 3, pp. 224-231). Brill.
- Marchant, E. C. (1900-1920). *Xenophontis opera omnia* (5 vols.). Oxford Clarendon Press.
- Martínez Vázquez, R., Ruiz Yamuza, E. y Fernández Garrido, R. (1999). *Gramática funcional-cognitiva del griego antiguo* (vol. 1). Universidad de Sevilla.
- Meillet, A. y Vendryes, J. (1948²). *Traité de grammaire comparée des langues classiques*. Librairie Ancienne Honoré Champion.
- Meineke, A. (1863). *Sophoclis Oedipus Coloneus*. Apud Wiedmannos.

- Moorhouse, A. C. (1982). *The Syntax of Sophocles*. Brill.
- Muchnová, D. (1999). A propos des propositions du type σὺ γάρ μ' ὄς εἰμι... | εἰρηκῶς κυρεῖς (Soph. O.C. 571). En B. Jacquiod (ed.), *Les complétives en grec ancien* (pp. 113-127). Publications de l' Université de Saint-Etienne.
- Musgrave, S. (1800). *Sophoclis tragoediae septem*. Oxford Clarendon Press.
- Napoli, M. (2014). Attraction (Mood, Case, etc.). En G. K. Giannakis (ed.), *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics* (vol. 1, pp. 208-215). Brill.
- Nauck, A. (1867). *Sophoclis tragoediae*. Apud Weidmannos.
- ___ (1889). *Tragicorum Graecorum Fragmenta*. Teubner.
- Page, D. L. (1938). *Euripides. Medea*. OUP.
- ___ (1972). *Aeschyli septem quae supersunt tragoedias*. OUP.
- Pearson, A. C. (1924). *Sophoclis fabulae*. OUP.
- Perna, E. (2013). *La frase relativa in greco antico. Analisi sintattica basata sul dialetto attico di Platone* [Tesis doctoral, Università degli Studi di Padova].
- Probert, Ph. (2015). *Early Greek Relative Clauses*. OUP.
- ___ (2016). Zeus on the Stud Farm? Against a Homeric Instance of *Attractio Relativi*. *Mnemosyne*, 69, 365-381.
- Ruijgh, C. J. (1971). *Autour de "te épique". Études sur la syntaxe grecque*. Hakkert.
- Schwyzler, E. y Debrunner, A. (1950). *Griechische Grammatik* (vol. 2). C. H. Beck.
- Smyth, H. W. (1956). *A Greek Grammar for Colleges* (ed. rev. por G. M. Messing). American Book Company.
- Sophocles, E. A. (1845¹¹). *A Greek Grammar for the Use of Learners*. H. Huntington.
- Suñer, M. (1999). La subordinación sustantiva: La interrogación indirecta. En I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 2, pp. 2149-2195). Espasa.
- Tosi, R. (2017²). *Dizionario delle sentenze latine e greche*. Rizzoli Libri.
- Touratier, Chr. (1980). *La relative. Essai de théorie syntaxique (à partir de faits latins, français, allemands, anglaise, grecs, hébreux, etc.)*. Klincksieck.
- Van Way, J. (2011). Relative Case Attraction in Ancient Greek and Latin: a Typological Perspective [Artículo inédito, presentado en la *Conference on Linguistics and Classical Languages*, Roma, 17-19/02/2011].
- Vigo, A. (1985). El caso del pronombre relativo en la subordinación nominal relativa. En L. A. Castello, S. M. García, A. D. Domingo y A. Vigo (eds.), *Aspectos sintácticos del pronombre relativo en griego, latín y castellano* (pp. 17-45). Biblos.
- Wackernagel, J. y Langslow, D. (ed.) (2009). *Lectures on Syntax with Special Reference to Greek, Latin, and Germanic*. OUP.
- Wakker, G. (1999). La différence entre οἶδα ὄς et οἶδα ὅστις. En B. Jacquiod (ed.), *Les complétives en grec ancien* (pp. 145-163). Publications de l' Université de Saint-Etienne.
- Wilson, N. G. (2007). *Aristophanis fabulae* (2 vols.). OUP.
- Young, D. y Diehl, E. (1971²). *Theognis*. Teubner.